Fuchs, Wolfgang J.

Deutscher Übersetzer der Eisenherz-Erzählungen

Wolfgang J. Fuchs (*16. September 1945 ~ †20. Januar 2020) war freier Journalist, Übersetzer und Sachbuchautor, wohnhaft in München. Er schrieb über Comic, Film und Fernsehen sowie über deutsch-amerikanische Themen. Fuchs arbeitete außerdem als Texter und Comic-Zeichner.
Auf seinem Facebook-Profil finden sich Berichte und Bilder zu seinen Arbeiten.
Ein ausführliches Interview mit Fuchs aus dem Jahre 2015 findet sich auf der Internetseite des »*E-Fachmagazin für Comic-Kultur & Bildgeschichte*« ***Comicoskop*** von Martin Frenzel unter diesem Link.
Darin heißt es zu Fuchs' Eisenherz-Übersetzung:

> **COMICOSKOP**: Du hast Dich auch und gerade um Hal Fosters Prinz Eisenherz verdient gemacht: Bei Pollischansky, Carlsen und jetzt wieder bei Boccola…. Kannst Du schildern, was Dich an Fosters Ritter- und Abenteuerserie faszinierte, welche Rolle Du jeweils hattest…?
>
> **WOLFGANG J. FUCHS**: Aufgrund der Anatomie hatte ich 1979 in Wien eine erste Comic-Ausstellung kuratiert und bei der Gelegenheit die Wiener Comicsammler um Pollischansky, Gerhard Förster und Wolfgang Alber kennengelernt. Pollischansky erklärte mir da, was er mit Eisenherz vorhatte und ob ich dazu Vorworte schreiben wolle. Das habe ich dann gemacht und schließlich auch Comics für Pollischansky übersetzt und für einige Eisenherzausgaben Collagen von Schlüsselszenen angefertigt. Über Andreas Knigge ging das dann später bei Carlsen mit der Werkausgabe weiter, die inzwischen auch – was den Text angeht – die Grundlage für die Bocola-Ausgabe ist. Da man früher für Übersetzungen eigene Verträge hatte, sind die Urheberrechte an der Übersetzung automatisch an mich zurückgefallen, weshalb ich die jetzt bei Bocola in Lizenz verwenden lassen kann (wobei ich für jeden Band meine Computerdateien noch einmal durchsehe und gegebenenfalls Änderungen mache.)

Ein weiteres Interview zum 80. Geburtstag von Prinz Eisenherz 2017 mit Fuchs findet sich auf der gleichen Domain im Rahmen eines großen COMICOSKOP-Dossiers, das sehr lesenswert ist.

Links hierher:

- Abenteuer von Hal Foster
- Aktuelles
- Begeistert seit 66 Jahren
- Häufig gestellte Fragen (FAQ - frequently asked questions)
- Tagungsbericht: 75 Jahre Prinz Eisenherz am 10. März 2012
- Ausgabe Bocola 2006
- Ausgabe Carlsen 1987
- Ausgabe Pollischansky 1970
- Ausgaben, themenverwandt (deutschsprachig)
- Autoren

F

From:
https://eisenherz-lexikon.de/ - **Prinz Eisenherz Lexikon**

Permanent link:
https://eisenherz-lexikon.de/doku.php?id=fuchs_wolfgang_j

Last update: **13.12.2021 14:55**